

# MANUAL

## Para as Vítimas de Acidente de Trânsito

Este folheto é um manual com o objetivo de informar os seguintes itens abaixo para as pessoas envolvidas em acidente de trânsito.

- Os Sistemas Usuários de Seguros e Apoios;
- Os Serviços de Consultas, etc.

連絡先 Local de Contato	
愛知県_____警察署 _____ 課 Delegacia de _____, Setor de _____	
電話 Telefone	(      ) 内線 Ramal



## Resumo do Sistema de Seguro de Automóvel

### 1. Seguro Compulsório Automobilístico de Indenização (Seguro Compulsório)

O Seguro Compulsório Automobilístico de Indenização é baseado na legislação com o objetivo de proteger a vítima e assegurar que o responsável pelo acidente tenha a capacidade de indenizar a vítima.

Este seguro é obrigatório para todos os automóveis e motonetas (exceto veículos especiais para lavoura), sendo aplicável somente em acidente fatal de trânsito ou que resulta em ferimento corporal.

#### 1) Quantia máxima determinada pela lei para indenizar a vítima

- Caso de morte                      30 milhões de ienes
- Caso de ferimento                1 milhão e 200 mil ienes
- Caso de seqüela                  750 mil ~ 40 milhões

#### 2) Solicitação de Indenização

Quando a vítima não conseguir fazer a reconciliação com a pessoa responsável pelo acidente, por motivo de insinceridade, poderá fazer a solicitação de indenização diretamente para a seguradora desta pessoa. (Solicitação pela Vítima)

#### 3) Relação entre o Seguro Compulsório Automobilístico de Indenização e os Seguros Sociais

##### I) Seguro Compulsório Automobilístico de Indenização (*JIBAISEKI-HOKEN*) e Seguro Contra Acidente de Trabalho (*ROSAI-HOKEN*)

O Seguro Contra Acidente de Trabalho é o seguro para indenizar o segurado quando sofrer o acidente durante o trabalho (incluindo o acidente ocorrido durante o caminho de casa para o trabalho e de volta para casa), e será necessário da apresentação da “Declaração de Dano Causado por Terceiro (*DAISANSHA-KOI-SAIGAI-TODOKE*)”.

##### II) Seguro Compulsório Automobilístico de Indenização (*JIBAISEKI-HOKEN*) e Seguro Saúde (*KENKO-HOKEN*)

No caso de ter ferimento corporal por causa do ato promovido por terceiro como acidente de trânsito, etc., a vítima poderá pedir o ressarcimento das despesas do tratamento para o Seguro Compulsório Automobilístico de Indenização. Como também poderá fazer a consulta médica usando Seguro Saúde e receber subsídio por ferimento corporal, após de entregar a “Declaração de Dano Causado por Terceiro (*DAISANSHA-KOI-SAIGAI-TODOKE*)” para Associação de Seguro de Saúde ou Escritório de Seguro Social (se o seguro for

Seguro Saúde Nacional “*KOKUMIN-KENKO-HOKEN*” para a prefeitura do município).

## 2 Seguro Opcional Automobilístico (Seguro Opcional)

O Seguro Opcional Automobilístico é o seguro que cobre as danificações causadas no carro do segurado ou pelo carro do segurado (em outros carros, casas, postes, etc.) e quando a indenização passar do limite do Seguro Compulsório.

Para obter maiores informações, consulte as companhias seguradoras, em japonês.

## Sistema de Assistência

### 1. Quando tiver problema financeiro por causa do acidente

Quando a vítima de acidente de trânsito tiver problema financeiro poderá utilizar os seguintes sistemas:

#### (1) Assistência Social (*SEIKATSU-HOGO*)

É o sistema para assegurar as famílias que têm o rendimento abaixo do mínimo e com dificuldade para sobreviver.

#### (2) Assistência Social de Empréstimo para o Melhoramento Doméstico

É o sistema de empréstimo com juro baixo para as famílias que ganham salário mínimo, com o intuito de ajudar nos negócios ou despesas hospitalares.

Dando também outros tipos de assistências e orientações necessárias.

#### (3) Assistência Social de Empréstimo para Mãe e Filhos

É o sistema de empréstimo para apoiar as finanças da família que só tem mãe e filhos com o intuito de assegurar o bem-estar das crianças.

**Poderão obter informações sobre os sistemas acima mencionados nos Escritório de Bem-Estar (*FUKUSHI-JIMUSHO*) ou nas prefeituras.**

#### (4) Sistema de Empréstimo para Órfãos de Acidente de Trânsito

É o sistema de empréstimo para família com crianças que tornaram órfãos de pais ou um deles ou ficaram com graves seqüelas por causa de acidente de trânsito. O empréstimo será disponível até o término do ensino fundamental.

Para obter maiores informações, consulte em japonês o órgão abaixo:

- **Associação Nacional de Segurança Automobilística e Auxílio para Vítima (*JIDOSHA-JIKO-TAISAKU-KIKO*)**

Filial Principal de *Nagoya*  
Tel: 052-218-3017

## 2. Sistema de Assistência do Direito Fiscal

Poderá ser permitida a dedução do imposto de renda nos seguintes casos:

### (1) Dedução das Despesas Médicas

Subtraindo as despesas médicas com o dinheiro recebido pela seguradora, o total dessa quantia será isenta no imposto de renda.

### (2) Dedução para Deficientes

Para os deficientes serão deduzidos 270 mil ienes (e para os mais graves serão deduzidos 400 mil ienes).

Consulte em Japonês o Posto de Receita Fiscal para obter maiores informações.



## Locais de Consultas

~ Atendimento somente em japonês ~

Agosto de 2023

※ exceto no começo e fim do ano

### 1. Polícia (Atendimento pela funcionária da polícia)

Nome dos Órgãos e Endereço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Sede da Polícia da Província de Aichi</b> <b>Divisão de Comunicação Social</b> <b>Sala de Aconselhamento Psicológico</b> <i>(Heartful Line)</i>  <i>Nagoya-shi, Naka-ku,</i> <i>Sanno-maru 2-1-1</i>	052 954-8897	Consulta Telefônica para retirar ou amenizar as preocupações das vítimas De segunda a sexta (exceto aos feriados) 9:00 ~ 17:00
		Consulta Pessoal De segunda a sexta (exceto aos feriados) 9:00 ~ 17:00 ※ marcar a consulta

### 2. Centro de Assistência Social de Higiene Mental

Nome dos Órgãos e Endereço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Centro de Assistência Social de Higiene Mental da Província de Aichi</b>  <i>Nagoya-shi, Naka-ku,</i> <i>Sanno-maru 3-2-1</i>	052 962-5377	Consulta Pessoal (marcar a consulta) De segunda a sexta (exceto aos feriados) 9:00~17:00
		<b>Aichi Higiene Mental Hot Line 365</b> Todo o ano 9:00~20:30
<b>Centro de Assistência Social de Higiene Mental da Cidade de Nagoya</b>  <i>Nagoya-shi, Nakamura-ku,</i> <i>Meiraku-cho 4-7-18</i> <i>Estabelecimento complexo do Centro de Saúde de Nakamura 5º andar</i>	052 483-2095	Consulta Pessoal (marcar a consulta) De segunda a sexta (exceto aos feriados) 8:45~17:15
		<b>Consulta Telefônica de Higiene Mental</b> (somente por telefone) De segunda a sexta (exceto aos feriados) 12:45~16:45

Os consultores especialistas que estão dando conselhos a respeito de tratamento mental são médicos, consultores de saúdes e funcionário da assistência social de higiene mental. E também, poderão receber consultas nos centros de saúde pública da Província.

### 3. Outras Instituições

Nome dos Órgãos e Endereço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Aichi</b> <b>Centro de Apoio para</b> <b>Vítimas</b>	052 232-7830	Consulta Telefônica De segunda a sexta (exceto aos feriados) 10:00~16:00
		Consulta Legal (Consulta gratuita feita pelo advogado através de telefone) Segunda e quarta quarta-feira de cada mês 13:00~16:00
		Consulta pessoal (Consulta gratuita com o psicoterapeuta) ※ marcar a consulta



## Outros Locais para Consultas

~ Consulte em japonês ~

Agosto de 2023

※ exceto no começo e fim do ano

### 1 Província de Aichi

Nome dos Órgãos e Endereço	Tel & Fax	Consulta de Acidente	Consulta Jurídica (marcar a consulta)
<b>Central da Comunidade</b> <i>Nagoya-shi, Naka-ku, Sanno-maru</i> 3-1-2 Centro do Governo Autônomo (Jichi Center) 1º ~ 3º andar	052 962-5100 FAX 052 972-6001	De Segunda a sexta (exceto aos feriados) 9:00~17:15	Somente todas as segundas-feiras 14:00~15:00
(Consulta de sábado e domingo) <i>Nagoya-shi, Higashi-ku,</i> <i>Kamitatesugino-cho 1 Centro de</i> <i>Assistência para Mulheres 2ºandar</i>	052 962-5100 FAX 052 962-1009	Todos os sábados e domingos 9:00~16:30	

### 2. Consulta para os Cidadãos da Cidade de Nagoya

Nome dos Órgãos e Endereço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Consulta para os Cidadãos</b> <i>Nagoya-shi, Naka-ku,</i> <i>Sannomaru 3-1-1</i> <i>Prefeitura da Cidade de</i> <i>Nagoya Nishi-chosha 1º</i> <i>andar</i>	052 972-3162	Consulta de acidente de trânsito De segunda a sexta (exceto aos feriados) 8:45 ~ 17:00
	052 565-6110	Consulta Jurídica ○Consulta Pessoal (marcar a consulta) De segunda a sábado 10:15~16:20 ○Consulta Telefônica (cerca de 10 minutos) De segunda a sexta (exceto aos feriados) 10:00~16:30

### 3. Outros Órgãos

Nome dos Órgãos e Endereço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Ordem de Advogado do Japão</b> Centro de Consulta de Acidente de Trânsito Sucursal de Aichi	Númrrro de telefone de reserva 052 565-6110	Consulta Pessoal (gratuito / marcar a consulta) De segunda a sábado 10:15 ~16:20

【ポルトガル語版】  
【Versão em Português】

<p><i>Nagoya-shi, Naka-ku, Sannomaru1-4-2</i> <i>Dentro da Ordem dos Advogados da</i> <i>província de Aichi</i></p>	<p>Discagem gratuita 0120 078-325</p>	<p>Consulta Telefônica (cerca de 10 minutos) De segunda a sexta (exceto aos feriados) 10:00 ~ 16:30</p>
<p><b>Centro de Resolução de Discussão de Acidente de Trânsito</b> <i>Nagoya-shi, Nakamura-ku,</i> <i>Meiekiminami 2-14-19</i> <i>Sumitomo Seimei Nagoya Bldg 24º</i> <i>andar</i></p>	<p>052 581-9491</p>	<p>Consulta Pessoal (marcar consulta) De segunda a sexta (exceto aos feriados) 9:00 ~ 17:00</p>
<p><b>Centro de Promoção de Segurança de Trânsito</b> <i>Nagoya-shi, Kita-ku, Jyoganji 1-6-50</i></p>	<p>052 981-7587</p>	<p>Consulta Telefônica e Pessoal De segunda a sexta (exceto aos feriados) 10:00 ~ 15:00</p>
<p><b>(Agência Administrativa Independente ) Agência Nacional de Segurança Automobilística e Auxílio à Vítima</b> <i>Nagoya-shi, Naka-ku, Nishiki</i> <i>1-18-22 Nagoya AT Bldg 8º andar</i></p>	<p>052 218-3017</p>	<p>Consulta Telefônica e Pessoal Todos os dias 9:00 ~ 17:00</p>



## Consultas em Línguas Estrangeiras

Agosto de 2023

### 1 Associação Internacional de Aichi

(Endereço : Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1)

Tipo de Serviço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Consulta sobre trabalho, impostos, assistência médica, educação, e vários outros assuntos da vida diária</b>	052-961-7902	<b>Consulta pessoal</b> 《em português, espanhol e inglês》 De segunda a sábado 10:00 ~18:00 《em chinês》 Todas as segundas-feiras 10:00~18:00 (exceto aos feriados)
	052-961-7902	<b>Consulta telefônica</b> 《em português, espanhol e inglês》 De segunda a Sábado 10:00~18:00 《em chinês》 Todas as segundas-feiras 10:00~18:00 (exceto aos feriados)
	052-961-7902	<b>Consulta de advogado</b> 《em português, espanhol e inglês》 Todas as sextas-feiras 13:00~16:00 【marcar a consulta, gratuito】

### 2 Centro International de Nagoya

(Endereço : Nagoya-shi Nakamura-ku Nagono1-47-1)

Tipo de Serviço	Telefone	Tipo de Serviço e Horário
<b>Consulta jurídica por advogado para estrangeiros</b>	052-581-6111 (atendimento 24 horas com secretária eletrônica)	<b>Consulta jurídica para estrangeiros</b> 《em inglês, chinês, espanhol e português》 》 Todos os sábados 10:00~12:30 【marcar a consulta】

<b>Consulta relacionada à administração municipal</b>	052-581-0100	<b>Consulta à administração municipal estrangeira</b> 《em inglês, português, espanhol e chinês》 》 De terça a sábado 10:00~12:00 13:00~17:00 《em coreano, filipino》 Todas as quintas-feiras (exceto aos feriados) 13:00~17:00
<b>Consulta para estrangeiros sobre problemas e preocupações no dia-a-dia</b>	052-581-0100	<b>Consulta mental para estrangeiros</b> 《em inglês, chinês, espanhol, português e coreano》 【marcar a consulta】